

КИЕВСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА И ОРДЕНА ОКТЯБРЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им.Т.Г.ШЕВЧЕНКО

На правах рукописи

ПАХОЛОК Зинаида Александровна

УДК 80.541.2

РЕДУПЛИКАЦИЯ КАК СПОСОБ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СЕМАНТИКИ
В НЕБЛИЗКОРОДСТВЕННЫХ ЯЗЫКАХ

Специальность 10.02.19 – общее языкознание,
социолингвистика,
психолингвистика

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Киев - 1989

Работа выполнена на кафедре общего языкознания и классической филологии Киевского ордена Ленина и ордена Октябрьской Революции государственного университета им.Т.Г.Шевченко.


- Научный руководитель - доктор филологических наук,
профессор Семчинский С.В.
- Официальные оппоненты - доктор филологических наук,
профессор Горелов И.Н.
кандидат филологических наук,
старший научный сотрудник
Института языковедения
им.А.А.Потебни АН УССР Тараненко
А.А.
- Ведущая организация - Кишиневский государственный
университет им.В.И.Ленина.

Защита состоится 20 октября 1989 г. в 10 часов на заседании специализированного совета Д 068.18.11 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора наук при Киевском ордена Ленина и ордена Октябрьской Революции государственном университете им.Т.Г.Шевченко /252017, Киев-17, бульвар Т.Шевченко,14, актовй зал/.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Киевского государственного университета.

Автореферат разослан "15" сентября 1989 г.

Ученый секретарь
специализированного совета,
кандидат филологических наук,
доцент

 Э.И.Лысенко

Исследование языковых универсалий является одним из наиболее широко и плодотворно разрабатываемых направлений современного общего языкознания. Возрастающий интерес к этой проблеме наряду с повышением внимания к семантике есть важнейшая характерная черта современного этапа учения о языке, ибо наличие универсальных явлений зафиксировано на всех уровнях языка: фонологическом, морфологическом и синтаксическом.

Последние десятилетия отмечены тенденцией к демократизации межличностных отношений во всех сферах коммуникации, что нашло отражение во взаимодействии функциональных стилей. Так, стало возможным проникновение в публицистический стиль устно-разговорных явлений. На фоне общего интереса к проблемам разговорной речи особое внимание уделяется вопросам лексической базы, исследованию определенных категорий слов. Несмотря на то, что разговорная речь не обходится без редупликаций, эта категория слов изучена недостаточно.

Предметом данной работы является исследование редупликации в русском и румынском языках. Под термином "редупликация" понимается двукратное намеренное употребление в рамках определенного речевого отрезка одной и той же языковой единицы с определенной словообразовательной, грамматической, семантической или стилистической заданностью. В узком смысле редупликация определяется как продуктивный словообразовательный способ, выражающийся в намеренном контактном расположении полностью или частично сходных между собой сегментов с целью образного выражения идеи усиления, качества или множественности.

Термин "сегмент" включает как графическую, так и фонетическую единицу: на письме она имеет форму композиты, в устной речи это определенная последовательность звуков, характеризуемая наличием одного ударения между двумя паузами. Важнейшим формальным показателем редупликаций является тот факт, что каждая подобная единица представляет собой одно неделимое слово, которое характеризуется цельнооформленностью и одноударностью. Таким образом, рассматриваемое явление занимает как бы промежуточное положение между сочетаниями двух слов и сложными словами.

Необходимость изучения редупликации продиктована тем, что в современной лингвистике это явление находит лишь фрагментарное освещение и вопрос о месте редупликаций в языковой структуре остается открытым.

Актуальность темы диссертации обусловлена необходимостью дальнейшего изучения лексико-семантической и стилистической организации речи, исследования семантической ценности языковых единиц. В связи с этим на современном этапе плодотворным и необходимым представляется изучение лексико-семантических средств, которые могут не только выполнять текстообразующую функцию, но и служить важнейшим фактором выражения значений.

К числу таких средств относится редупликация, которая характерна для самых различных языков. Весьма интересен вопрос о месте редупликации в историческом процессе развития языка, ее влиянии на формирование грамматической системы, сама эволюция явления. Описанию редупликаций на уровне лексики было уделено внимание в работах С.В.Щербакова, Т.В.Матвеевой, Ж.Бика и др., где выявлены некоторые структурные и семантические особенности этих единиц. Но вместе с тем редупликация во всем многообразии организации, употребления, выражения различных значений еще не нашла отражения ни в русистике, ни в румынистике. В лингвистической литературе некоторое освещение получил вопрос о способах организации и основных семантических значениях редупликаций, рассматриваемых на уровне морфологии. Совершенно неисследованной остается редупликация на синтаксическом уровне языка, не изучены ее стилистические особенности.

Актуальность темы определяется и значимостью редупликации как одного из типов повтора, так как данная проблема не была еще предметом специального, всестороннего монографического исследования в названном аспекте. Вопрос о соотношении редупликации и повтора представляется особо актуальным еще и потому, что не выработаны критерии, определяющие границы данных явлений.

Наконец, актуальным представляется предлагаемый в данном исследовании аспект семантического анализа, ориентирующего на максимально полное, целостное рассмотрение значений, передаваемых редупликацией.

Таким образом, актуальность изучения редупликаций заключается в том, что с данной категорией связан ряд теоретических проблем: во-первых, редулицированные единицы обладают комплексом специфических значений, которые постоянно ускользают от внимания исследователей. Во-вторых, значительный интерес представляет выяснение основных путей моделирования редупликаций и связанных с ним проблем полного/частичного удвоения, морфоло-

гической принадлежности редупликанта, происхождения удвоенной единицы. В-третьих, до сих пор не выяснена сущность экспрессивных функций редуликаций. В-четвертых, необходимо рассмотреть редупликацию с точки зрения ее стилистической маркированности.

Наблюдение за функционированием редупликации в речи представляет практический интерес. Имеется ряд нерешенных вопросов, касающихся принципов их лексикографического описания: регистрация редуликаций в словарях; особенности толкования значений; грамматический статус; орфоэпический и орфографический статус; стилистическая окраска редуликаций; объяснение их происхождения в этимологических словарях.

Известно лишь незначительное число работ, где рассматривается собственно редупликация (Голда, Матвеева; Добронравова; Крымский; Матвеева; Николаев; Петрова; Перетяцько; Редковская; Саникидзе; Уринбаев; Шехтман; Штейнберг; Щербаков; Янко-Триницкая; Граур; Пушкариу). Вместе с тем общее количество редулицированных единиц растет, так как язык создает новые образования, и то положение, что данные явления остаются до сих пор практически неизученными, не могло не отразиться, к примеру, на современной лексикографии. Очевидно, что в изучении проблемы редупликации образовался существенный пробел, восполнить который и поможет данное исследование.

Материал диссертации. Редупликация является периферийным средством языка и в полной мере проявляется в разговорной речи, но в последнее время происходит интенсивное взаимодействие различных стилей, вызванное демократизацией общественной жизни, поэтому редупликация проникает во все стили и прежде всего в публицистический. Это обусловило выбор материала исследования, который составили случаи реализации редупликации, извлеченные методом сплошной выборки из газетных текстов; по мере необходимости привлекались различные словари и художественные тексты. Лингвистический анализ проводился на материале двух индоевропейских языков: славянского - русского и романского - румынского. Привлечение неблизкородственных языков позволяет выявить универсальные средства выражения значений редулицированными единицами. Всего в работе фигурирует свыше 2000 редуликаций.

Цель работы заключается в том, чтобы провести комплексное двухаспектное изучение редупликации как языкового явления и средства выражения значений в публицистической речи, установить

влияние редупликации на семантику слова.

Реализация поставленной цели потребовала решить в работе следующие задачи:

- 1/ определить функциональные, структурные и содержательные особенности редупликаций;
- 2/ выявить структурные модели образования редупликаций;
- 3/ вскрыть стилистические потенции редупликаций;
- 4/ представить комплексное системное описание структурно-семантических типов редупликаций;
- 5/ разработать классификацию выявленных типов повторов;
- 6/ представить типологию значений, выражаемых редупликацией в русском и румынском языках;
- 7/ на основе анализа грамматических, словообразовательных и стилистических значений редупликаций в неблизкородственных языках выявить их общую характеристику.

Методы исследования. Цель и задачи диссертации, фактический материал обусловили выбор методов исследования, их комплексное использование. Были применены различные методы, основными из которых являются описательный и сравнительно-сопоставительный. Кроме того, применялись методы компонентного и контекстуального анализа. По мере необходимости для анализа количественных характеристик сопоставляемых фактов использовались элементы статистического метода.

Методологической основой работы является диалектический метод и марксистско-ленинская теория познания, требующие учета всеобщей связи явлений действительности, диалектического единства языка и мышления, с одной стороны, языка и действительности - с другой, а также положение марксистской философии о связи теоретического и эмпирического знания, о ведущей роли в познании критерия практики, "ибо она имеет не только достоинство всеобщности, но и непосредственной действительности"¹. Методологически чрезвычайно важным является тезис о социальности языка, который следует понимать как диалектическое единство языка и общественного сознания, что позволяет рассматривать языковое развитие в теснейшей связи с социальными и культурными преобразованиями общества.

Научная новизна исследования заключается в следующем: впервые

¹ Ленин В.И. Философские тетради // Полн. собр. соч. - 5-е изд. - Т. 29. - С. 195.

монографически исследуется редупликация в неблизкородственных языках; определяются границы данного явления и его место среди смежных явлений; предлагаются структурные и семантические классификации редупликаций.

Теоретическая ценность работы состоит в том, что в ней дан всесторонний структурно-семантический анализ редупликации. Теоретические положения, изложенные в диссертации, позволяют выработать более точные формулировки при толковании значений редупликаций. Изучение редупликации в неблизкородственных языках имеет теоретическую значимость для решения вопроса о межъязыковых соответствиях на стилистическом уровне. В диссертации редупликация рассматривается как один из типов повтора. Все типы повторов рассмотрены в цепи единого процесса.

Практическое значение заключается в возможности использования полученных результатов в практике вузовского преподавания курсов лингвистического анализа текста и стилистики; в спецкурсах и спецсеминарах, посвященных изучению языка художественной литературы. Сведения об употребительности и особенностях функционирования редупликаций могут быть использованы в спецкурсах по сопоставительной стилистике и теории перевода. Практические рекомендации имеют существенное значение для выработки норм слитного, дефисного и раздельного написания всех типов повторов. Результаты работы рекомендуются к использованию при составлении словарных статей, включающих редупликацию.

Апробация работы. Результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры общего языкознания и классической филологии КГУ. Основные положения диссертационного исследования нашли отражение в выступлениях на научной конференции молодых филологов КГУ "В семье единой" (1984), молодежной конференции Института языковедения им. А.А. Потебни АН УССР (1985), республиканской научной конференции в Черновицком университете (1986), конференциях молодых ученых КГУ (1985, 1986, 1987), а также на II Волынской историко-краеведческой конференции и XXXIV отчетно-научной конференции Луцкого пединститута (1988), I Всесоюзной научно-методической конференции, посвященной 85-летию со дня рождения А.П. Гайдара, в Арзамасском пединституте (1989); республиканской научной конференции, посвященной 180-летию со дня рождения Н.В. Гоголя, в Нежинском пединституте (1989); научно-практическом семинаре в Луцком пединституте (1989).

Положения, выносимые на защиту:

1/ редупликация тесно связана с эксплицирующими аналогичное значение явлениями: ониматопеей, повтором, плеоназмом, тавтологией, единым фундаментом для которых является повторяемость;

2/ с точки зрения структуры редупликация может быть простым словом, композитой, тавтологическим устойчивым комплексом;

3/ редупликация в русском и румынском языках является грамматическим, словообразовательным и стилистическим средством выражения значений;

4/ внутренние особенности языков, история стилей обусловили функционирование редупликации как продуктивного средства выражения значений в русском языке и ограниченно продуктивного в румынском.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка цитируемой литературы, списка словарей, списка источников языкового материала, списка сокращений языков и приложения, которое содержит редуплицированные единицы русского и румынского языков с указанием частотности в рассматриваемых речевых стилях.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается выбор темы, ее актуальность, указывается материал исследования, определяются цель и задачи диссертации, методы исследования и его методологическая основа, устанавливается научная новизна, теоретическая ценность, практическое значение, формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе - "Языковая природа редупликации" - рассматриваются вопросы, связанные с объектом исследования, дается лексико-генетическая характеристика термина, анализируется понятие редупликации.

Редупликация - это языковое явление, для которого характерно: во-первых, повторение одной и той же языковой единицы; во-вторых, двукратное повторение /удвоение/ единицы. Под удвоением понимается не простое двукратное воспроизведение языкового сегмента, а такое повторение, при котором происходит изменение значения, характерного для простого сегмента, в результате чего новое образование приобретает дополнительные оттенки значения и в лексико-грамматическом отношении составляет единое целое.

Анализ содержательной стороны термина показывает неадекватность существующих определений, что позволяет предложить свою дефиницию термина как отражение всей совокупности существенных признаков обозначаемого им явления. Редупликация - это закономерное, систематически применяемое полное или частичное удвоение слова, основы, морфему, слога для обозначения явления, образования новой грамматической формы, выражения стилистического значения.

Для современной лингвистики характерно понимание явления редупликации в широком смысле, во-первых, как процесса и, во-вторых, как лексической единицы - результата образования в языке любого вторичного знака, такого знака, который может быть пояснен с помощью исходной единицы или выведен из нее.

Лингвистический аспект анализа термина "редупликация" выдвигает ряд вопросов, которые могут дать его общую лексическую, грамматическую, словообразовательную характеристику.

Еще не выработана единая, общепризнанная терминология редупликации: в лингвистических работах разные термины употребляются для обозначения одних и тех же понятий, а одни и те же термины - для обозначения разных понятий. Происходит это потому, что проблема основательно не изучена, и каждый исследователь по-своему трактует и называет данное явление применительно к целям и задачам своей работы, что, в свою очередь, не способствует нормализации и стабилизации терминосистемы. Выработке единого общепризнанного термина мешает и то, что не выявлены понятия родовые по отношению к редупликации и смежные с ней видовые понятия, не изучен морфемный характер редуплицированных слов в целом. До сих пор не существует теории редупликации как в частных, так и в общем языкознании.

Терминологическая синонимия обозначений редупликации характерна не только для советской лингвистики. В развитии микросистемы терминов, связанных с повторяемостью языковых единиц, проявились общие закономерности развития понятийно-терминологической системы лингвистики: процесс выделения термина из синонимического ряда, стихийность формирования общего основания противопоставления понятий. В настоящее время эту микросистему нельзя считать сложившейся, поэтому принимаемый в работе термин "редупликация" должен способствовать успешному решению названной проблемы.

Редупликация, как и любое языковое явление, существует и

функционирует в языке не изолированно, а в тесной связи и взаимодействии с другими эксплицирующими аналогичное значение явлениями. Часто взаимодействие оказывается настолько интенсивным, что границы явлений едва различимы, а это, в свою очередь, приводит к недифференцированному подходу, путанице в терминологической маркировке повторов. Необходимо избегать подобных просчетов, рассматривая редупликацию на фоне родовых и видовых по отношению к ней явлений.

К проблеме возникновения редупликации следует подходить, основываясь на реальных данных языков и на общей теории развития общества. Появление редупликации необходимо связывать с зарождением языка.

Первоначально голос первобытного человека был бессмысленным и нечленораздельным. Затем люди стали говорить членораздельно и в общении друг с другом стали устанавливать словесные символы. Человеческая "внешняя" речь произошла из подражания естественным звукам, голосам животных, инстинктивным крикам.

Первые языки состояли из самых простых форм - корней, которые стали значимыми звуками в силу звукоподражания. Вначале названия живых существ и звучащих предметов были звукоподражательными, поэтому именно звукоподражание сыграло первородную роль в процессе формирования "внешней" речи.

Изначально редупликация возникает и развивается в недрах ономотопеи. Редупликация восходит к звукоподражательным словам, воспроизводящим природные звуки, крики животных. В основе звукоподражательных слов лежит сходство первоначальных ощущений, нашедших выражение в удвоении или повторении в широком смысле этого слова.

Человек, развивая речевую деятельность, отражал в языке не только звуки окружающей среды, но и свои наблюдения за порядком их следования, повторения.

Содержание и направление развития звукоподражательных моделей в пределах слога постепенно расширяется. В результате семантического развития звукоподражательные слова начали функционировать одновременно и в роли звукообразных слов, соотносимых с признаком предмета.

Редупликацию можно считать явлением, производным от звукоподражаний, переходящих в класс слов с предметным значением на основе переносного значения и посредством добавления словообра-

зовательных аффиксов.

Ономатопея и редупликация при этимологическом анализе обнаруживают следующие сходные черты: появляются на раннем этапе формирования языкового мышления; в их основе находится звукоподражание; они имеют двучленную структуру. Различия состоят в том, что, во-первых, ономотопея первична, редупликация вторична.

Во-вторых, двучленная структура для звукоподражательной ономотопеи, как правило, минимальна, для редупликации - это закон /причем структура редупликации может быть осложнена словообразовательными аффиксами/. В-третьих, звукоподражания не имеют грамматической формы, их лексическое значение предопределено звучанием.

Звукоподражания занимают положение между междометиями и междометно-глагольными формами. Редупликация имеет грамматическую форму и образует знаменательные слова. Лексическое значение редупликаций обусловлено исходными единицами. В-четвертых, звукоподражание имеет прямое значение, указывая на предмет, а редупликация, основанная на звукоподражании, - переносное значение, называя предмет.

На определенной стадии развития языка редупликация отпочковалась от ономотопеи и закрепилась как самостоятельный способ словообразования.

По мере развития языкового мышления происходит создание слов, не связанных тесно со звуковым миром и с точки зрения современной науки немотивированных. С накоплением подобных слов возникает желание усилить их воздействие, повторить то или иное слово, словосочетание, предложение во время устного рассказа и обеспечить структурно-смысловую связность целого текста. Так появляется повтор в речи /сначала в устной, а затем проникает и в письменную/ как образное и текстообразующее средство.

В процессе регулярного функционирования контактный повтор в границах одного предложения превращается в отдельное слово /лексикализуется/ и становится композитой, используемой для усиления лексического значения слова.

Наиболее тесная связь между повтором и редупликацией обнаруживается на уровне лексемы, поэтому необходимо отличать лексический контактный повтор от лексической редупликации. Лексическая редупликация - это компонент парадигматического ряда, который образует удвоением новое сложное слово с одним фонетическим ударением на письме оформленное дефисом. Лексический повтор - ком-

понент синтагматического ряда, который заключается в повторении слов, не соотносимых со словосложением, на письме оформленных запятыми. Синтагматическую ось в отличие от парадигматической характеризует частотность употребления той или иной языковой единицы. Лексическая редупликация произносится слитно, без паузы между составляющими элементами. Редупликант произносится с повышением тона, редупликатор с понижением. Для лексического контактного повтора характерно отсутствие паузы и перечислительная интонация.

Редупликация - это языковое явление, которое близко стоит к простому и сложному слову. Повтор - речевое явление, которое близко стоит к свободному словосочетанию. Повтор в речи - источник возникновения редупликации в языке.

В основе редупликации и повтора лежит удвоение языковой единицы или двукратное повторение. К повторению восходит и такое связанное с редупликацией явление, как плеоназм. В недрах плеоназма развилась тавтология, которая представляет собой лексико-синтаксическую фигуру, основанную на повторении не только значения, но и формы. Тавтология дала повтор особого типа, состоящий в повторении однокорневых слов, образующих устойчивые комплексы. Эти речевые явления проникли в язык и закрепились в редуплицированных образованиях.

Ономатопея, повтор, плеоназм, тавтология, редупликация имеют единый фундамент, конституирующее начало - повторяемость как неотъемлемую часть действительности.

Диалектика взаимоотношений между редупликацией и аналогичными ей явлениями состоит в том, что если аналогия в механизме образования и единство целевых установок обуславливают общность их функционирования, то дифференциальные признаки редупликации, характеризующиеся смысловым преобразованием, предопределяют существенное отличие ее от явлений, основанных на простом удвоении, повторении. Среди других функционально параллельных явлений редупликация занимает особое положение, обусловленное специфичностью ее семантического и грамматического облика. В связи с этим одна из важнейших задач при изучении редупликации - установление релевантных признаков редуплицированных образований, отличающих их от смежных явлений, а также идентификация данного явления.

Среди языковых единиц, образованных редупликацией, мы выделяем простые слова (P_1); композиты (P_2), составленные редуплицированием

на основе сочинительной связи /копулятивный тип/, т.е. компоненты находятся в независимых отношениях, и тавтологические устойчивые комплексы (P_3).

Простые слова, созданные на базе звукоподражательных корней, представляют собой особый способ словообразования. Это примерно мотивированные знаки языка, звуковая форма которых подражает акустическим аффектам, производимым объектами номинации. Необходимо отметить, что создание таких номинативных единиц с точки зрения современного состояния языка является непродуктивным способом. В языке функционируют редуплицированные образования, дошедшие до нас из глубины веков. Но создание экспрессивных единиц на основе звукоподражания сохраняет продуктивность и поныне.

Композиты (P_2) по своему составу неоднородны. Среди них выделяются две группы. В первую входят редуплицированные образования, представляющие закрытую систему. Эта группа образовалась на определенном этапе развития языка, уже устоялась и поэтому нашла отражение в словарях. В настоящее время она не пополняется. Вторая группа состоит из редуплицированных слов, которые образованы по модели свободных словосочетаний, позднее лексикализованных. Эта группа составляет открытую систему, постоянно пополняющуюся и нефиксируемую в словарях. Практически любая знаменательная и некоторые служебные части речи могут образовывать композиты второй группы.

К языковой универсалии относится и особый вид редупликации, основанный на отзвучии первого элемента, так называемые "слова-эхо". Такие образования употребляются в разговорной речи, просторечии, обозначая неопределенное множество разнообразных предметов с презрительной или иронической окраской, особенно отчетливо это прослеживается в словах со вторым элементом на "м".

Особый тип представляет синонимическая редупликация, при которой происходит удвоение не формы, а удвоение значения путем подбора к слову синонима. Этот тип редупликации также возник в устной разговорной речи. Композиты, образованные при помощи редупликации, составляют самостоятельный подтип словообразования и входят в состав словосложения в качестве его конституента.

Все виды редупликации, кроме одного, являются мотивированными знаками. К немотивированным относятся композиты, которые существуют только в удвоенной форме. Их компоненты лишены денотативного значения, деэтимологизовавшись, они не несут никакой

семантической нагрузки. Немотивированные редупликации – это слова-эхо – неразложимые семантические единицы, лишенные внутренней формы.

Редуцированные слова по установленным орфографическим нормам русского и румынского языков, кроме лексикализованных, принято писать через дефис, при этом их составные части сохраняют свои номинативные функции.

Анализ языкового материала позволяет описать лингвистическую природу редупликации, выявить ее особенности, отграничив от других смежных явлений в тексте. Среди основных критериев выделяются формальный, словообразовательный и семантический.

Формальный критерий существует для определения сегмента речи в пределах от одного до двух слов при выделении редупликаций. Для редуцированных образований характерна прежде всего бинарность, которая проявляется на уровне морфем и лексем. На уровне морфем она обнаруживается в удвоении одной и той же морфемы. На уровне лексемы редупликация представляет одно фонетическое слово. На письме формальный критерий обнаруживается в слитном или полуслитном написании удвоенных элементов.

Словообразовательный критерий заключается в том, что редуцированные элементы образуют простые слова, композиты, устойчивые тавтологические комплексы, имеющие лексическое значение.

Семантический критерий объединяет в себе критерий семантического диапазона, дефиниционный критерий и критерий стилистической отмеченности.

Критерий семантического диапазона. Редуцированное слово имеет значение, соответствующее значению его коррелята плюс добавочное значение. Между удвоенным словом и коррелятом нет тождества, так как не может быть тождества между целым и его составляющей частью.

Дефиниционный критерий. Значение редуцированных слов определимо /кроме слов-эхо/ посредством ссылки на значение соответствующего не удвоенного слова.

Критерий стилистической отмеченности. Стилистически неотмеченное слово является производным по отношению к стилистически отмеченному.

Во второй главе – "Способы выражения и характеристика значений, передаваемых редупликацией" – рассматривается языковое значение как предмет лингвистического изучения и виды значений, пе-

редаваемые редупликацией в русском и румынском языках.

Проблема значения является предметом исследования многих гуманитарных наук. Под значением слова понимают систему его связей и отношений, сложившуюся в историческом процессе и одинаковую для всех носителей языка.

Термин "значение слова" употребляется, во-первых, для определения совокупности взаимосвязанных значений, которые обеспечивают употребление слова, во-вторых, для определения типов значения.

Значение как отражательная категория тесно связано с функцией, значимостью и смыслом. Языковая функция – это назначение единиц языка. Значимость – это собственно лингвистический аспект значения, возникающий из отражений данного, слова к другим словам. Смысл представляет собой языковое значение, которое проявляется в речи и включает разные виды неязыкового, мыслительного содержания.

Для значения характерна сложная природа и структура. В речи мы имеем дело с содержанием словоформы, т.е. с системой, которая состоит из сем и семантических множителей и включает лексические, словообразовательные и грамматические; эксплицитные/имплицитные; парадигматические/синтагматические; доминирующие/зависимые; ядерные/периферийные; идентифицирующие/дифференцирующие; категориальные/идеосинкретические; обязательные/факультативные компоненты.

В качестве средства выражения значений современными языками мира, находящимися на разных этапах развития, широко применяется редупликация, которая связывается в сознании носителей языка с идеей меры и количества.

В русском литературном языке редупликация появилась, когда происходило становление норм литературного языка на национальной почве, и выступила первоначально как лексико-грамматическое и экспрессивно-стилистическое средство. Позже редупликация начала выполнять словообразовательную и стилистическую функцию.

В настоящее время наметилась тенденция к расширению сферы употребления редупликации, вызванная взаимодействием стилей речи: она особенно активизировалась в последнее время, отмеченное демократизацией общественной жизни.

В русском языке удвоению могут подвергаться слова как знаменательных, так и служебных частей речи, при этом отмечаются исконно русские и заимствованные редупликации.

Полные редуцированные существительные выражают граммати-

ческие значения гипермножества, побудительной модальности, интенсивности лексические значения.

Выражаемая посредством редупликации гипермножественность связана с эмоциональным планом высказывания и не может быть отождествлена с гипермножественностью, выраженной морфологическим путем, так как первая обладает дополнительным оттенком, что является важным препятствием для употребления ее в функции дополнения.

Полное удвоение является наиболее характерным для побудительной редупликации, что связано с ее назначением, когда сам факт удвоения способствует усилению категоричности побуждения. Изменение исходного элемента оказывает влияние на характер побуждения и стилистическую окраску речи. Эмоциональность в побудительности неразрывно связана со стремлением говорящего усилить воздействие на слушателя. При этом говорящий использует разнообразные приемы, чтобы сделать свое побуждение более действенным. Редупликация является одним из таких приемов, при котором происходит интенсификация волеизъявления говорящего.

Субстантивированные редуплицированные существительные в русском языке передают значение интенсивности, связанное с субъективной оценочностью.

Удвоение существительных характерно для терминообразования как русского, так и других языков, в результате чего появляются новые слова. Полные редуплицированные существительные способны к окказиональному употреблению.

Вариативные редуплицированные существительные передают значения лексические, грамматические и стилистические, так как удвоение существительных приводит к появлению новых лексем, стилистических вариантов слов и выделению, усилению наиболее важных единиц в коммуникативном акте.

Полные и вариативные редуплицированные прилагательные в русском языке являются средством выражения субъективно-оценочного значения высшей степени качества. Происходит удвоение качественных прилагательных в полной /реже краткой/ форме, обозначающих признак предмета, его качество, цвет, размер, состояние. Удваиваться может любое качественное прилагательное, что и позволяет рассматривать редупликацию не как стилистический прием, а как грамматическое средство.

Полные редуплицированные местоимения выражают значение интен-

сификации, они близки по семантике к полноудвоенным существительным и прилагательным. Кроме того, местоимения, удваиваясь полностью, образуют устойчивые обороты, выполняющие выделительно-сопоставительную функцию. Вариативные местоименные редупликации также образуют устойчивые обороты, но со значением неопределенности.

Полные редуплицированные глаголы выражают значения способа действия: в изъявительном наклонении - это длительность; непрерывность процесса или интенсивность; действие, ограниченное каким-то отрезком времени. В повелительном наклонении удвоение глаголов обозначает категоричность, обязательность, побуждение к началу или продолжению действия и может использоваться как экспрессивный прием настойчивого приказания.

Вариативные редуплицированные глаголы по семантике близки к полным глагольным удвоениям и имеют еще стилистическое значение. Таким образом, редуплицированные глаголы выражают два типа значений: грамматическое и стилистическое. Первое значение преобладает.

Основными семантическими группами редуплицированных глаголов, в которых могут быть выражены эти значения, являются глаголы: физического состояния; движения; звучания и проявления речи; манеры поведения; мыслительных процессов.

Страдательные причастия в составе вариативных редупликаций передают грамматическое значение гипермножественности и усиления значения, выраженного редупликантом.

Полные редуплицированные наречия имеют грамматическое значение интенсификации редупликанта и словообразовательное значение. Вариативные редуплицированные наречия выражают грамматическое значение гиперинтенсивности и интенсивности, а также словообразовательное значение.

Наблюдается полное удвоение частиц, которое имеет грамматическое значение интенсивности и словообразовательное значение.

Редуплицированные междометия выражают грамматическое значение интенсивности.

В румынском литературном языке редупликация зафиксирована с XVII века, но истоки ее уходят корнями в глубокую древность. Устная разговорная речь явилась связующим звеном между народно-поэтической речью и литературной нормой, подтверждением чего может служить творческое наследие Михая Эминеску. На современном

этапе использование редупликации в газетной речи позволяет говорить о расширении сферы функционирования и об эволюции данного явления в румынском языке.

Удвоению могут подвергаться слова не только знаменательные, но и служебные, исконно румынские и заимствованные.

Полные редуплицированные существительные имеют словообразовательное значение, так как служат для создания новых терминов. Вариативные редуплицированные существительные, кроме словообразовательного, имеют еще и стилистическое значение.

Редуплицированные прилагательные - как полные, так и вариативные - передают грамматическое значение интенсивности. Кроме того, вариативные редуплицированные прилагательные имеют еще и стилистическое значение.

Полные редуплицированные наречия выражают грамматическое значение интенсивности, и они могут иметь синтаксическое значение, выступая средством межфразовой связи. Вариативные редуплицированные наречия выражают словообразовательное значение.

Редуплицированные междометия передают грамматическое значение интенсивности.

Закключение содержит следующие выводы:

1. Редупликация, представляя собой удвоение, вызывает изменение семантики предметности, признаковости и процессуальности у образовавшейся единицы по сравнению с исходным элементом. Изменение структуры всегда способствует изменению содержания, появлению нового значения, выражающегося в создании усилительного или видового оттенка, т.е. редупликация демонстрирует закон перехода количественных изменений в качественные.

2. Редупликация - это, во-первых, средство выражения грамматических, лексических, стилистических значений; во-вторых, средство организации структуры текста. Семантика большинства редупликаций формируется благодаря регулярным семантическим корреляциям с первичным наименованием. В зависимости от контекста редупликация может наполняться разным смыслом, который зависит от того, какой оттенок значения выбирает субъект за основу номинации. Смысловое содержание обогащается дополнительными, характерологически-эмоциональными или чисто эмоциональными семемами, актуализируемыми в тексте. В семантике редупликация в русском и румынском языках наблюдаются: множественность, повторность, усиленность, т.е. интенсивность, неопределенность. Множественность, выражаемая

посредством редупликации, не может быть отождествлена с множественностью, выражаемой морфологическим путем, ибо первая всегда обладает дополнительным оттенком дистрибутивности, раздельности, что является важным препятствием для употребления таких редупликаций в функции подлежащего. Понятие интенсивности включает семы напряженности, семы количества, быстроты действия. Интенсивность качественного или количественного признака может быть представлена высокой степенью интенсивности, т.е. гиперинтенсивностью. Гиперинтенсивность является самой высокой по степени выражения и представлена большим количеством редупликаций, обладающих эмоциональной окраской, образностью и большей экспрессивностью, чем средства выражения других аспектуальных значений.

3. С помощью редупликации образуются различные структурные единицы: простые слова, композиты, тавтологические устойчивые комплексы. Редупликация в составе простых слов устанавливается историко-этимологическим анализом. Этот вид редупликации представляет закрытую систему, сформировавшуюся на определенном этапе развития языка. Композиты - наиболее распространенный и пополняемый вид редупликаций. Тавтологические устойчивые комплексы - это сочетания с аналитическим значением, характерным их признаком является метафоричность.

4. Редупликация может быть полной и вариативной. Полная редупликация состоит в удвоении исходного элемента без изменения. Изменения отмечаются у вариативной редупликации, и они могут быть фонетическими, грамматическими и семантическими. Фонетическое варьирование - изменение одного, реже нескольких звуков в составе редупликатора, которое приводит к появлению рифмы, - лежит в основе создания слов-эхо, имеющих эмоционально-экспрессивную окраску и связанных со стилистикой речи. Слова-эхо выражают субъективное отношение говорящего к конкретному факту, предмету. Грамматическое варьирование образует синонимическую редупликацию которая употребляется как акцентированное усиление, уточнение признака, оттенка, значения слова, создание их слитного, совокупного изобразительного смысла. Синонимическая редупликация - это не только парные синонимы: они только положили начало всем тем многообразным формам, многочисленным сочетаниям синонимов общеязыковых и контекстуальных, которые выступают как стилистический прием синонимической редупликации. Объединение однородных слов для выражения в синтезе единого значения предопределяет по-

терю составными компонентами многозначности, так как на основе уточнения и конкретизации значения компонентов возникает третье, семантически более определенное значение. Синонимическая редупликация является носителем нового значения которое характеризуется меньшей полисемантической и большей смысловой точностью.

5. Редупликация, будучи универсальным явлением, обнаруживает разную степень распространения в исследуемых языках. В русском языке редупликация является продуктивным способом образования новых слов и форм слов, она использовалась и используется в народном и литературном языке, активно функционирует на современном этапе, о чем свидетельствует исследование публицистической речи. Анализ редупликаций русского языка, принадлежащих к разным морфологическим классам, позволяет утверждать, что редупликация является одним из способов выражения грамматических значений. Тем не менее ни в одной из русских грамматик не говорится о редупликации как о грамматическом средстве русского языка. Редупликация в русском языке, кроме грамматических значений, выражает также лексические и стилистические значения. В румынском языке редупликация выступает как средство выражения грамматических, лексических, стилистических и синтаксических значений. Дальнейшее исследование сможет показать динамику редупликации в румынском языке.

6. Редупликация как средство выражения значений в русском и румынском языках обнаружила общие и отличительные черты. Общими чертами являются: 1/ механизм и среда возникновения, фиксация в различных стилях; 2/ морфологические классы слов в которых наблюдается редупликация; 3/ характер удвоения /полное или вариативное/; 4/ виды значений и функции; 5/ происхождение /исконные или заимствованные/. Отличительными чертами являются: 1/ более широкий диапазон морфологических классов слов, подвергающихся удвоению, в русском языке; 2/ большее количество и разнообразие моделей в русском языке; 3/ большая наполняемость моделей в русском языке.

Основные положения диссертации изложены в следующих публикациях:

1. Редупликация в двух аспектах языкового единства /на материале произведений А.С.Пушкина/ //Русское языкознание.- К.: Вища школа.- 1986.- Вып.12.- С. 90-95.

2. Редупликация как средство выражения грамматических значений в русском языке // Русское языкознание.- К.: Вища школа.-

1987.- Вып. 14.- С. 97-101.

3. Место и роль редупликации в словообразовательном процессе русского языка.- Киев. ун-т, 1987.- 12 с. /Рук. деп. в ИНИОН АН СССР от 6.08.87, № 30725/.

4. Семиологически релевантная характеристика редуплицированных образований.- Киев. ун-т, 1987.- 12 с. /Рук. деп. в ИНИОН АН СССР от 6.08.87, № 30726/.

5. Проблема повторов в лингвистических трудах А.Е. Крымского // Минуле і сучасне Волині: Тезиси докл. и сообщ. П-ой Волинской историко-краеведческой конф.- Луцк: ЛГПИ, 1988.- Ч. 2.- С. 169-171 /на укр. яз./.

6. Редупликация как стилистическое средство в русской, украинской и румынской художественной речи // Вісник Київського університету: Літературознавство. Мовознавство.- К.: Вища школа,- 1988.- Вып.30.- С. 130-135.

7. Семантика глагольной редупликации /на материале публицистической речи/ // Русская речь: структура, ресурсы, функционирование: Межвуз. сб. науч. тр.- Тульск. пед. ин-т, 1988.- С. 374 - 384 /Рук. деп. в ИНИОН АН СССР от 14.03.89, № 37127/.

8. Использование различных видов редупликаций в художественном тексте // Проблеми формування особистості вчителя та шляхи його підготовки до всебічного розвитку учнів: Тезиси докл. и сообщ. научно-практ. семинара.- Луцк: ЛГПИ, 1989.- Ч. П.- С. 210-211 /на укр. яз./.

Подп. к печ. 7.9 89 Формат 60×84/16 Бумага *обс/бт* печ. офс.

Усл. печ. л. 1,17 Уч.-изд. л. 0,83 Тираж 100

Зак. 9.4538 Бесплатно

Киевская книжная типография научной книги Киев, Репина, 4.